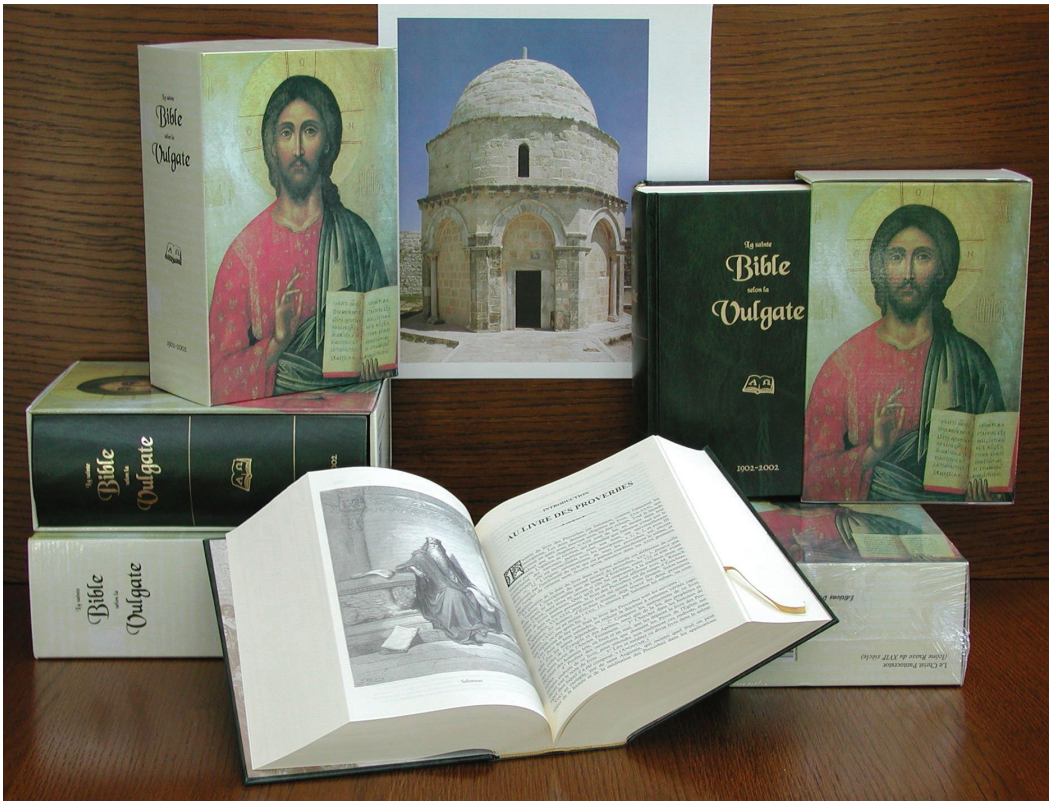
Nouvelle réédition octobre 2019

Nouvelle mise en page améliorée
Texte bien lisible (grands caractères)

Réédition exceptionnelle d'une Bible historique



LA SAINTE BIBLE SELON LA VULGATE

Bible traduite en français, avec des notes, par l'abbé Glaire (†1879), à partir de la Vulgate (version latine de saint Jérôme, *la Bible de référence durant tout le Moyen-Age*). Seule approuvée après examen fait à Rome par la Sacrée Congrégation de l'Index. Nouvelle édition (1902) avec introductions, notes complémentaires et appendices par l'Abbé Vigouroux. Cette Bible est la dernière grande édition française et catholique de la Vulgate, la seule approuvée par le Saint-Siège et publiée sous le patronage de 55 évêques francophones. Très belle réédition de la Bible complète, avec cartes et 46 tableaux de Gustave Doré. Édition de 1902, avec l'approbation de Pie IX (1873). Textes entièrement recomposés en caractères très lisibles (les 4 tomes de l'édition d'origine ont été réunis en un seul). Devant la multiplication des Bibles tendancieuses, cette réédition est une œuvre de salut public ! Une magnifique réalisation !

3 200 pages (1902, rééd. 2002, 2019), papier bible 40 grs. Reliure skinluxe (fibres de cuir) vert foncé marbré (titre or), sous étui rigide couleurs. Tranchefile, deux signets. Format 15,5 x 22,5 cm. (2,5 Kg). ISBN 978-2-37110-018-3 (2e édition, revue et corrigée avec notes complém).

Prix : 68,00 EUR + port 6,50 EUR (74,50 EUR port compris).
Par 2 ex. et plus, PORT GRATUIT. (Emballage soigné.)

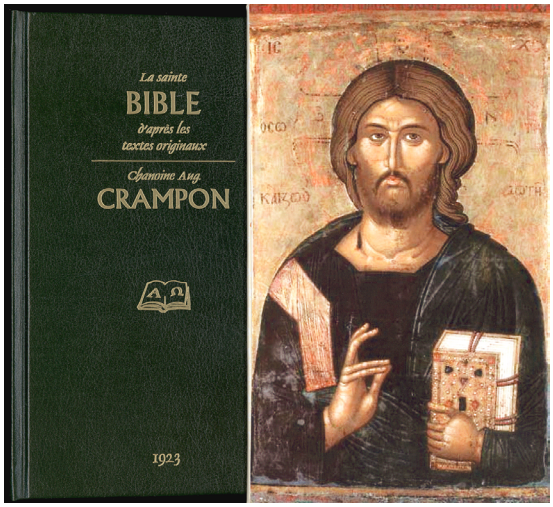
Éditions D F T — BP 47033 — 35370 ARGENTRE-DU-PLESSIS
Tél. 02.99.96.78.64 — Fax 02.99.96.62.64 — Courriel Editionsdft@club-internet.fr

Mai 2018

LA BIBLE CRAMPON TRANSFIGURÉE !

Nouvelle édition au texte intégralement recomposé.

L'authentique traduction de 1923



A l'occasion de la 5ème réédition de cette Bible dans son édition 1923, nous lui redonnons une nouvelle jeunesse avec un texte entièrement recomposé pour une clarté et une lisibilité accrues. Un travail colossal qui nous a permis d'intégrer les titres et sous-titres directement au-dessus des paragraphes concernés et non plus comme dans l'édition fac-similé disponible jusqu'alors : dans un bloc peu lisible et exploitable en début de chapitre… Cette présentation rend plus aisée la lecture du texte sacré puisque tout est découpé par sujet en autant de paragraphes. Il va de soi que ce qui a fait son succès jusqu'alors a été rigoureusement conservé : la traduction première non travestie de cette œuvre publiée à l'origine en 7 tomes latin-français (1894-1904), simplement améliorée par les responsables de l'édition de 1923. L'édition compacte en un volume publiée chez Desclée en 1904 eut un succès considérable dans tout le monde catholique durant la première moitié du XXe siècle, avant qu'elle ne soit remplacée par des Bibles au goût du jour, dans les années 1950, avec des traductions peu fiables dans lesquelles *« on a vu en effet y apparaître des notes tendancieuses, puis des variantes sans autorité concoctées jadis par certains hérétiques, des traductions acrobatiques, voir d'indéniables falsifications. »* (préface)

C'est donc une œuvre de « salut public » que de redonner au monde catholique des versions plus traditionnelles du texte sacré, et surtout donnant une place privilégiée à la Vulgate latine, Bible historique que nous éditons par ailleurs (deux éditions + le texte latin).

Dans cette nouvelle édition, une longue préface (30 p.) rédigée par le chanoine Crampon peu de temps avant son décès (1894) nous donne toutes les précisions sur le sens de son travail et de sa traduction.

« L'ouvrage très remarquable de M. l'abbé Crampon est une œuvre magistrale à laquelle ont collaboré les RR. PP. Jésuites et les Professeurs de St-Sulpice. C'est tout d'abord une réponse catégorique aux critiques des Protestants rationalistes reprochant à l'Église de Rome de ne pas étudier assez le texte original sacré et de le soustraire aux regards des profanes. Même parmi les tenants de l'exégèse conservatrice et traditionnelle, on n'a pu s'empêcher de rendre hommage à cet esprit de vues assez larges dont se montre animé le savant orientaliste, donnant satisfaction aux exigences d'une critique parfois excessive, mais allant quelquefois, du moins en apparence, jusqu'aux frontières de l'hypercritique libérale et rationaliste. » Ainsi s'exprimait le R.P. Pie Mortara dans *La Critique du Libéralisme* (n°15 de juillet 1913, p. 518), même s'il regrettait que la Vulgate n'ait pas la place d'honneur dans cette traduction faite sur l'hébreu et le grec essentiellement (avec néanmoins en note les versions de la Vulgate). Mais c'est précisément tout l'intérêt de cet ouvrage remarquable qui permet de mettre à disposition des catholiques une traduction sûre des variantes que font apparaître les "textes originaux". Sans prétendre être supérieure à une traduction faite strictement sur la Vulgate latine *(toujours disponible à D F T)*, puisque les véritables textes originaux hébreux n'existent plus, et que ceux disponibles, révisés entre le VIe et le Xe siècle, sont postérieurs à la Vulgate elle-même, elle permet néanmoins de mieux cerner le Texte Sacré et éclaire certains passages obscurs de la Vulgate. En ce sens, cette Bible est en tous points conforme aux directives données par le Pape Pie XII dans son encyclique "*Divino Afflante Spiritu*" du 30 septembre 1943 (extraits reproduits dans les premières pages de cette réédition). Daniel Raffard de Brienne l'écrit avec justesse dans sa préface : « *(Le chanoine Crampon) nous donne là une traduction, sinon parfaite, au moins très sûre.* » Et de fait, cette traduction du chanoine Crampon fut et demeure toujours une réussite. À la fois précise et claire, elle témoigne chez l'auteur d'une connaissance approfondie des langues bibliques et aussi d'une belle culture littéraire. Grâce à elle, quantité de fidèles et de clercs, pendant un demi-siècle, eurent un contact plus intime et plus personnel avec la Parole de Dieu, transcrite par les auteurs inspirés.

> Très belle réédition de la Bible complète, Ancien et Nouveau Testament, avec quatorze cartes. Volume relié fibres de cuir vert foncé avec tranchefile et signet or. Deux tableaux de Gustave Doré en pages de garde. Édition de 1923, imprimatur 1930, avec les éloges du Cardinal Dubois. Texte recomposé parfaitement lisible. Préface pour cette réédition par Daniel Raffard de Brienne (août 1989). Étui couleurs. Rééd. mai 2014. ISBN 978-290477099-9

> 2080 pages sur papier bible ivoire 40 gr., 13 x 20,5 cm, sous étui couleurs. **49,50 EUR (+port 6,50)**

***Éditions D F T — BP 47033 — 35370 ARGENTRÉ-DU-PLESSIS** / France*

(Port à ajouter : 6,50 EUR par expédition + 3,40 EUR en recommandé)

LA SAINTE BIBLE

traduite en français d'après la Vulgate et les textes originaux par l'Abbé Louis-Claude Fillion



en un coffret exceptionnel de 10 CD audio MP3 : plus de 100 h d'écoute !
(Ancien et Nouveau Testament : Texte intégral lu par Cyril Deguillen)

La première intégrale de la Bible en audio

(Parution le 10 novembre 2008. Premier tirage prévu : 10.000 ex.)

Vous n'avez pas le temps de lire la Bible ? Alors, écoutez la !

Entre Tradition et modernité… Une nouvelle approche de la « Bible » avec cette **version audio de 102 heures** d'écoute dans un **coffret de 10 CD MP3**, d'après un texte classique et facile d'accès, **la célèbre et belle traduction de l'abbé Louis-Claude Fillion**, prêtre philosophe et érudit du XIX^{e} siècle (†1927).
➔ Le coffret est au prix exceptionnel de 49,00 EUR + port sécurisé 8,40 EUR (ou ordinaire 6,50 EUR).

La Bible de l'abbé Fillion en quelques mots :

Établie entre 1888 et 1904, et commentée (8 volumes) elle était au départ destinée aux séminaristes et au clergé. Le langage est précis et sans ostentation (ce qui constitue un avantage certain selon l'*Alliance Biblique Française*), avec une lecture traditionnelle des textes bibliques. Elle est traduite du latin d'après la « Vulgate de Saint Jérôme », qui uniformisa pour la première fois, à la fin du V^{e} siècle, les versions latines alors existantes en remontant aux véritables originaux hébreux (aujourd'hui disparus) et grecs (les « Septante »). De grande valeur, la Vulgate est devenue la version latine officielle de l'Église catholique, que le Concile de Trente déclara *« absolument exempte de toute erreur concernant la Foi et les mœurs »*. L'ordre des livres retenu ici pour l'Ancien-Testament est celui de la Bible Hébraïque : Pentateuque, livres prophétiques, autres écrits. Les livres deutérocanoniques sont regroupés à la suite, avant les 27 livres du Nouveau Testament.
— Ancien et Nouveau Testament sont découpés en chapitres, parties et sous-parties, suivant la numérotation traditionnelle, soit au total plus de 1300 pistes de quelques minutes,
— un livret d'accompagnement de 32 pages, incluant notamment un sommaire précis, et chaque CD est dans une pochette en carton illustré, permettant le transport.
— une interprétation sobre, sans ostentation, par un acteur de talent, Cyril Deguillen.
— Des chefs-d'œuvre musicaux en accompagnement (1300). Réalisation sonore : *La Compagnie du savoir.*

Qui était l'Abbé Fillion ?

Louis-Claude Fillion naquit le 25 juin 1843 à Saint-Bonnet-de-Joux (Saône-et-Loire). Ordonné prêtre en 1867, admis dans la Compagnie de Saint-Sulpice, il fut professeur d'Écriture sainte et d'hébreu au grand séminaire de Reims de 1871 à 1874, et au grand séminaire de Lyon, de 1874 à 1893. Au mois d'octobre 1893, il fut nommé à l'Institut catholique de Paris où il occupa la chaire d'exégèse et d'Écriture sainte. Dix ans plus tard, il fut nommé membre de la Commission biblique Pontificale.
D'une vaste érudition, très au courant des travaux modernes, il a écrit de nombreux livres d'exégèse qui le rattachent à une école de pensée plutôt modérée. Ses principaux ouvrages sont : *L'Évangile selon saint Mathieu, Introduction critique et commentaires* (1878), *L'Évangile selon saint Marc…* (1879), *L'Évangile selon saint Luc…* (1882), *L'Évangile selon saint Jean…* (1886), *Atlas archéologique de la Bible* (1883), *La Sainte Bible commentée d'après la Vulgate* (8 volumes, 1888-1895), *Les miracles de Notre Seigneur Jésus-Christ* (2 vol., 1909-1910), *Vie de Notre Seigneur Jésus-Christ* (3 vol., 1922). L'abbé Fillion mourut à Issy le 12 octobre 1927. **Source** : Roman d'Amat. *Dictionnaire de biographie française.* Paris : Letouzey et Ané, 1975. vol. 13, pp. 1354-1355.

En complément de cette nouvelle version audio, nous ne saurions trop vous conseiller l'acquisition d'une bonne BIBLE imprimée avec notes explicatives… Voir pour cela nos deux rééditions :
> Celle de la Bible du chanoine Crampon, édition 1923 (2080 pages, rééd. 2014, 49,50 EUR + port)
> et celle de la Sainte Bible selon la Vulgate traduite par l'abbé J.-B. Glaire (3200 pages, 68,00 EUR + port)
> Vous pouvez aussi lire la Bible à travers le très beau Missel que nous venons de rééditer (2368 p., 49 EUR).

ÉDITIONS D F T — BP 47033 — 35370 ARGENTRÉ-DU-PLESSIS / France
(port par expédition : 6,50 EUR + 3,40 EUR si envoi assuré)

Un nouveau Missel selon le rite traditionnel !

Réédition exceptionnelle (mars 2008) d'un ancien Missel selon le rite traditionnel (imprimatur 1957, liturgie 1962) : le « **GRAND MISSEL-RITUEL ET VESPÉRAL** » édité à l'origine par les Ets PROOST à Turnhout en Belgique et composé par l'Abbé A. Guilhaim et H. Sutyn. Ce Missel contient vraiment tout ce que l'on peut attendre d'un **Missel quotidien complet** : Ordinaire de la Messe **en deux couleurs** avec explications, le Propre du Temps *(Temporal)* et le Propre des Saints *(Sanctoral)* pour tous les jours de l'année liturgique, avec **tous les textes liturgiques** *(Introït, Collecte, Épître, Graduel, Alléluia, Évangile, Offertoire, Secrète, Communion, Post-Communion)* **en latin et en français** (bonnes traductions d'après la Vulgate et avec vouvoiement) et avec une **notice** assez complète pour chaque jour (y compris tous les jours de carême). Avec également : les grandes prières du chrétien (matin et soir, Actes…), Litanies et dévotions diverses, Chants pour les Saluts, Vêpres *(avec le Propre du Temps : antiennes et hymnes)*, Complies, Chemin de Croix, Psautier (85 psaumes pour la pénitence, la communion, etc)… Les Matines et les Laudes de Noël, des morts et du *Triduo* de la Semaine Sainte (latin-français). Le rituel complet des Sacrements (avec les prescriptions de l'Église –1962– concernant le jeûne et l'abstinence), communion des malades et prières des agonisants, les Bénédictions, 29 Messes votives et les Oraisons, un *Kyriale* en notes grégoriennes (64 p.), l'Exorcisme intégral de Léon XIII latin-français, ainsi qu'un grand choix de prières traditionnelles indulgenciées... Propre de France, de Belgique et du Canada. Présentation attrayante avec de nombreux tableaux noir & blanc *in* texte. Impression parfaite ; caractères bien lisibles. Papier Bible 36 gr. ivoire. Épaisseur 5 cm. Reliure SkinLuxe (fibres de cuir) : **Noir, bordeaux ou marron foncé.**

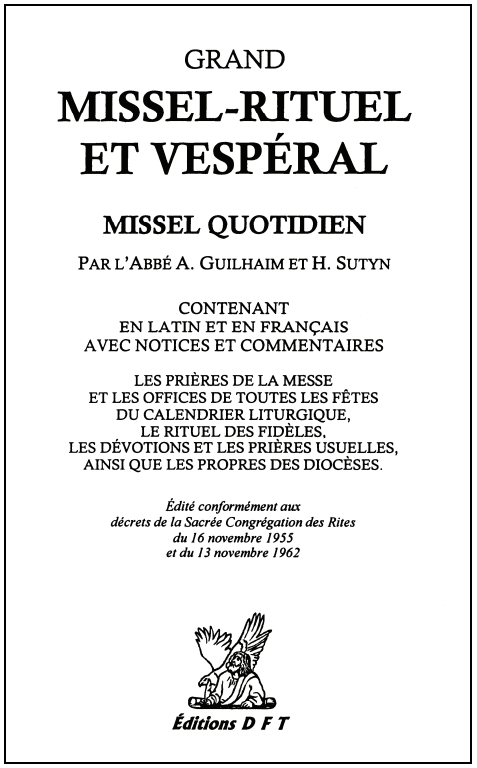
« Ce nouveau Missel, très complet et composé avec soin, met à la portée des fidèles les richesses d'instructions et de prières de la liturgie catholique. Nous souhaitons qu'il reçoive de tous le meilleur accueil. » † Monseigneur Georges GAUTHIER, ARCHEVÊQUE COADJUTEUR DE MONTRÉAL.

2 368 pages (imprimatur **1957**, **rééd. sept. 2007, 2011**), reliure 10 x 16,25 cm. Tranchefile, trois signets. Tranche *dorée,* coins *ronds*. Titre or. ISBN 2-904770-82-8. **TARIFS 2020** ..... **49 €UR + PORT**

NOUVEAUTÉ 2011 : Relié **plein cuir** de mouton ½ fort, grain chagrin (noir / bordeaux / vert foncé) **: 65 €UR + PORT**

Une liseuse *en cuir* avec rabat et bouton-pression est vendue *séparément* : noir, bordeaux ou marron foncé (25 €).

⬇ Reproduction de la page de titre et de deux pages intérieures, en réduction. ⬇


GRAND

MISSEL-RITUEL
ET VESPÉRAL

MISSEL QUOTIDIEN

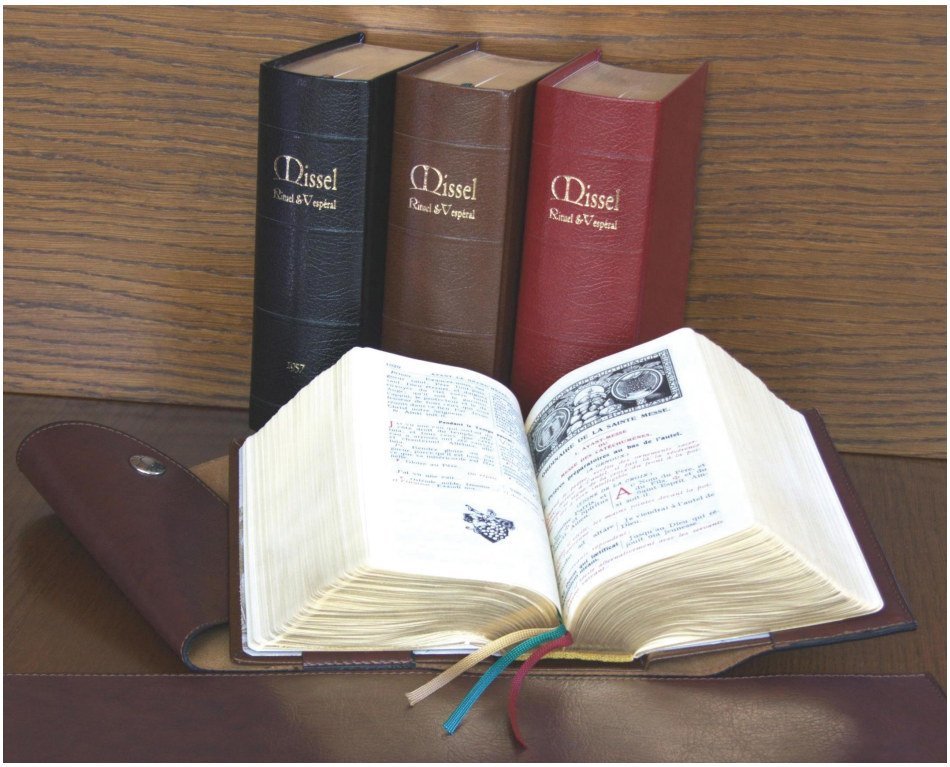
PAR L'ABBÉ A. GUILHAIM ET H. SUTYN

CONTENANT
EN LATIN ET EN FRANÇAIS
AVEC NOTICES ET COMMENTAIRES

LES PRIÈRES DE LA MESSE
ET LES OFFICES DE TOUTES LES FÊTES
DU CALENDRIER LITURGIQUE,
LE RITUEL DES FIDÈLES,
LES DÉVOTIONS ET LES PRIÈRES USUELLES,
AINSI QUE LES PROPRES DES DIOCÈSES.

Édité conformément aux décrets de la Sacrée Congrégation des Rites du 16 novembre 1955 et du 13 novembre 1962

Éditions D F T



BON DE COMMANDE à retourner aux ÉDITIONS D F T — B.P. 47033 — 35370 ARGENTRÉ-DU-PLESSIS — FAX 02.99.96.62.64
ou à envoyer par courriel : **Editionsdft@club-internet.fr**

Nom, adresse : (ou cachet de la librairie)

Tél. :
Fax :

souhaite recevoir : _____ exemplaire(s) du **« Missel-Rituel et Vespéral »** à **49 € TTC prix public** (+ port 6,50 €), en : noir / bordeaux / marron foncé(épuisé).

➔ ***Merci de nous indiquer la couleur choisie au verso.*** ➔

et _____ liseuse(s) avec rabat et bouton pression, **en CUIR,** à **25 €** + port. *Pour protéger efficacement votre Missel (convient aussi à tout autre Missel d'un format maximum de 10,5 x 16,5 cm).* **NOIR, BORDEAUX ou MARRON.**

Date et signature : _____

BON DE COMMANDE

à retourner aux ÉDITIONS D F T — B.P. 47033 — 35370 ARGENTRÉ-DU-PLESSIS (France)

CCP Rennes 0115761Z034 — Tél. 02.99.96.78.64 — Fax 02.99.96.62.64 — Courriel : Editionsdft@club-internet.fr

Adresse habituelle (facturation-livraison) :

Si *livraison exceptionelle* à une autre adresse :

Téléphone :

(Merci de nous apporter quelques précisions au verso)

Quantité	Désignation	Désignation	Prix unit.	Prix total EUR
				,
				,
				,
				,
				,
				,
				,
				,
				,
				,
				,
				,
				,
				,
				,
	(suite éventuelle au verso ou sur papier libre)	**Total Brut de la commande**		, €

(si vous avez un Avoir en cours, le déduire du règlement ci-dessous, en rappelant son numéro dans la zone « Autre ».)

+ Participation forfaitaire aux frais d'expédition pour un colis (voir barème ci-dessous) = **+** , €

Total général de la commande , €

CI-JOINT mon règlement par : Chèque ▶☐. Virement sur CCP ▶☐. Mandat Cash ▶☐. Autre : .....

Frais d'expédition pour tous pays : *(tarif normal)*

☐ + 5,00 EUR pour commande inférieure à 25 EUR

☐ + 6,50 EUR pour commande de 25 EUR à 110 EUR

☐ *Gratuits pour commande supérieure à 110 EUR*

(seulement si le paiement est joint à la commande)

Supplément à ajouter pour :

(quel que soit le montant de la commande)

☐ Envoi en Prioritaire (étranger) : variable selon le poids et la destination du colis (nous consulter), mais minimum + 10 EUR.

☐ Assurance anti-perte (recommandé ou autre) : + 3,40 EUR

Les marchandises voyageant aux risques et périls du destinataire, *seul un envoi **assuré*** vous indemnisera en cas de perte, spoliation ou détérioration du paquet (cas rares).

Date : ..... /..... /..... Courriel au verso ▶

Signature :

Attention : En général, lorsqu'un des ouvrages commandés est en rupture de stock, nous attendons d'être en sa possession pour effectuer l'expédition en un seul envoi. Cependant, si vous désirez recevoir les titres disponibles sans attendre le réapprovisionnement de l'éventuel titre manquant, veuillez cocher la case suivante ☐. Dans ce cas, le port sera facturé pour le 2ème envoi.

Si la livraison est à faire exceptionnellement à une autre adresse, merci de nous préciser s'il s'agit :

☐ D'un envoi à une tierce personne (cadeau) à effectuer :
— de votre part ☐
— anonymement ☐
☐ D'un envoi pour vous-même mais à une adresse *provisoire* (vacances, etc.)
☐ De votre nouvelle adresse définitive à compter du ……. (déménagement).

Nous préciser dans ce cas l'ancienne adresse à supprimer (si elle ne figure pas au recto) :

Pour virement international sur notre CCP, voici le n° complet : IBAN FR47.20041.01013.0115761Z034.66 ● BIC: PSSTFRPPREN.

Si vous avez une boîte *Courriel*, merci de nous donner ses coordonnées ci-après :

_____ @ _____

(vous recevrez ainsi gratuitement et en avant-première nos nouveaux catalogues mis à jour et autres informations)
mais n'omettez pas de nous signaler vos éventuels futurs changements d'adresse Courriel !

Suite du bon de commande ou Correspondance éventuelle :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

NOTA : ce présent « Bon de commande » et nos catalogues sont téléchargeables sur le site www.fichier-pdf.fr avec le mot-clé de recherche : EdiDFT35